



这一年是萨斯卡通市近几年中最寒冷、雪最多的一年，当地人很怕，可我却喜欢。这雪一飘就飘了6个月……

# Canada Impression

刘燕著

## 感觉加拿大

河北教育出版社

Canada Impression



# 感觉加拿大

刘 燕 著

LIUYAN ZHU

河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

感觉加拿大/刘燕著. —石家庄:河北教育出版社,1999  
ISBN 7-5434-3739-2

I. 感… II. 刘… III. 加拿大-概况 IV. K971.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 72699 号

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 书 名  | 感觉加拿大                                |
| 作 者  | 刘 燕                                  |
| 责任编辑 | 路殿维                                  |
| 装帧设计 | 张志伟                                  |
| 出版发行 | 河北教育出版社<br>(石家庄市友谊北大街 330 号)         |
| 印 刷  | 河北天鹿印刷事务所                            |
| 开 本  | 880×1230 毫米 1/32                     |
| 印 张  | 8.625                                |
| 字 数  | 204 千字                               |
| 版 次  | 2000 年 1 月第 1 版<br>2000 年 1 月第 1 次印刷 |
| 书 号  | ISBN 7-5434-3739-2/G·2872            |
| 定 价  | 12.90 元                              |
| 版权所有 | 翻印必究                                 |

## 别样的新鲜

——序《感觉加拿大》

本书的作者刘燕女士是工商管理部门一名年轻的行政官员，1996年秋天，她作为一名研修生团的学员，曾赴加拿大的萨斯卡通市学习、生活了一年。行前我们在一次聚会上见面，刘燕告诉我她那即将开始的旅行，言语中透着兴奋和一点不安。我理解她的兴奋：开放的时代谁不渴望获得增长知识、开阔眼界的机会呢？我也理解她的不安：毕竟这研修团不同于有些出国旅行的团体，那些团体的成员出国之后基本上是“同吃同住同活动”，颇有些有福同享、有难同当的优势。即便暂离国土，心也塌实。刘燕则不然，她将单个儿住进加拿大人的家，单独面对肤色、语言、文化背景与我们完全不同的陌生人，一边学习语言，一边体味房客与房东之间可能发生的她无法料定的一切。必要时她可能还得关起门来唱《国际歌》吧——自己救自己。

大约是出于职业习惯，我对这样一种在国门之外学习、生活方式非常感兴趣。住进一个人的家，实在是了解这人和他的民族的最便捷的途径——假如你了解这一切的愿望。我对刘燕说，如果我是你，我会把这一年的生活记录下来。刘燕对我说，她正是这么想的，她相信她会有许多

独特的感受。我当即鼓励了她，事后却暗想，也许不过是说说而已。刘燕并非作家，她的加拿大之行也并非作家式的“体验生活”，何以见得她能坚持用文字记录下她的感受呢？就算是日记式的，也不是任何一个人都有这样的毅力和耐心，包括具备了文字训练和书写经验的我们。

一年之后刘燕回国，不久便应邀在晚报上开了专栏，介绍在加拿大过百姓生活的点点滴滴。我陆续读到她这些短小的文章，不能不相信刘燕的毅力，更愿意赞赏她的“心计”。有些文章给我的印象挺深，比如《住到亨利市长家》、《和市长太太吵架》、《不让“市长”进家门》、《房东给我过生日》；比如《繁荣的旧货市场》、《烘干机的魅力》、《加拿大人的版权意识》、《死“较真儿”的加拿大人》；比如《在商店退货》、《加拿大的电话服务》、《逛西埃得蒙顿购物商场》等等。上述文章都收进了本书。作者在这些文章里以自然、坦诚的语言叙述她初到异国的新奇，慢慢安定下来的放松；叙述她和房东夫妇的友谊、误解、“嚼清”、和好；叙述她眼中的市长、医生、售货员、热心公益事业的妇女；叙述她在生活中观察到的很多方面，从宏大到琐碎：国庆、节日、民俗、婚礼、市场、知识产权、出租车乃至称呼习惯和女人手上的戒指。作者还以女性特有的细腻目光，注意了加拿大妇女在生活中的角色以及她们的生存现状、她们的困难和她们的美德。

读过不少旅行域外的散记，与它们相比，刘燕的这本小书，内涵谈不上深刻，知识也算不得渊博。这是一本从自己出发的书，不刻意引经据典，也没有强迫读者接受的意思，更无滔滔不绝的卖弄，一切全凭了自己的心和眼。惟其如此，它反而具有一种别样的新鲜。如果你正好要去加拿大或者刚从加拿大回来，读读这本书，说不定会觉得你正需要这样的一次聊天。就刘燕的职业而言，《感觉加拿大》属于她“正业”之外的副产品，可谁又能说这是她人生的副产品呢。她以书写的方式记录下她人生的这一小段，使之确凿而又明朗，能够存档，亦可示人，何乐而不为？

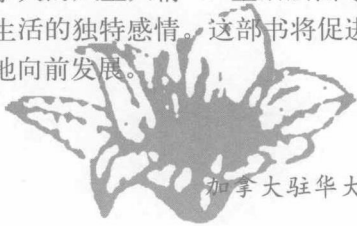
刘燕

1999年5月1日

## 序 言

刘静

这部书是一位细心的中国女士——刘燕体验和观察加拿大社会的写实记录。刘女士参加石家庄——萨斯卡通姐妹城之间的交流项目在加拿大萨斯卡通市学习、实习、生活过一年。刘女士通过她在不同阶层的加拿大人家居住的经历向读者们介绍加拿大在衣、食、住、行、社会交往、求医问药等各方面的情况，加拿大人是如何工作和生活的。她通过在萨斯卡通市市政府实习的经历向读者们介绍加拿大管理社会的这部机器是如何运转的。这部书中所展现的加拿大的风土人情、生活层面等，都凝聚着作者热情拥抱生活的独特感情。这部书将促进中加两国的友好交往更好地向前发展。



Gillian Lapointe

加拿大驻华大使馆文教新闻参赞

于1999年5月

Gillian Lapointe, 汉名乐静宜。1972年入加拿大外交部, 1973 ~ 1975年曾在加拿大驻华大使馆工作, 1998年8月起任加拿大驻华大使馆文教新闻参赞。

# 目 录

|    |            |
|----|------------|
| 1  | 初到加拿大      |
| 5  | 我的第一个房东    |
| 9  | 我的医生房东     |
| 14 | 初识亨利·戴迪市长  |
| 17 | 住到亨利市长家    |
| 20 | 每一天都是这样度过的 |
| 24 | 不让“市长”进家门  |
| 27 | 能干的玛格瑞特    |
| 30 | 房东给我过生日    |
| 33 | 亨利，我的老师    |
| 36 | 亨利和中国      |
| 38 | 和市长太太逛超市   |
| 41 | 逛西埃德蒙顿购物商场 |
| 46 | 萨市的马路市场    |
| 48 | 车库大贱卖      |
| 52 | 受人欢迎的汽车拍卖行 |
| 55 | 在商店退货      |
| 58 | 在国外理发      |
| 60 | 在银行享受服务    |

|     |                |
|-----|----------------|
| 64  | 加拿大的电话服务       |
| 67  | 烘干机的魅力         |
| 69  | 加拿大的交通         |
| 72  | 走访萨斯卡通市的公共汽车公司 |
| 76  | 出租车——招手不停      |
| 78  | 兔子的故事          |
| 81  | 简单而又复杂的称呼      |
| 84  | 有关戒指的话题        |
| 89  | 加拿大人的婚礼        |
| 92  | 加拿大人的节日        |
| 103 | 异国异味中国年        |
| 106 | 在加拿大过民俗节       |
| 110 | 萨市的图书馆         |
| 115 | 萨市的博物馆         |
| 118 | 萨市的美术馆         |
| 121 | 萨斯卡通百年纪念礼堂     |
| 125 | 加拿大国家档案馆       |
| 128 | 幸运的鲍勃          |
| 132 | 和林恩做朋友         |
| 137 | 我和戴安娜          |
| 142 | 克里斯经理          |
| 146 | 相爱的老两口儿        |
| 151 | 多诺万太太，我想你      |
| 154 | 让·克雷蒂安在萨斯卡通市   |
| 156 | 我的华人朋友         |
| 161 | 在农民家做客         |
| 165 | 亨利市长的女秘书       |

|     |             |
|-----|-------------|
| 169 | 冰淇淋蛋糕       |
| 171 | 在加拿大享受医保    |
| 174 | 走进老人院       |
| 178 | 死“较真儿”的加拿大人 |
| 181 | 和市长太太吵架     |
| 185 | 女人也顶半边天     |
| 188 | 现代化办公       |
| 191 | 信息的利用       |
| 194 | 议员和议会       |
| 198 | 加拿大的职工培训    |
| 201 | 必经之路——志愿者   |
| 205 | 加拿大人的版权意识   |
| 207 | 加拿大广告种种     |
| 212 | 加拿大的广告管理    |
| 219 | 穆斯乔的飞机表演    |
| 224 | 加拿大皇家骑警     |
| 228 | 火警不需911     |
| 231 | “遭遇”警察      |
| 236 | 加拿大人的体育活动   |
| 242 | 热爱大自然       |
| 246 | 萨斯卡通的四季     |
| 250 | 加拿大的问题      |
| 256 | 单身妈妈在加拿大    |
| 258 | 儿子，真的好想你    |
| 262 | 我的家在中国      |
| 264 | 后记          |

## 初到加拿大

告别依依不舍的家人和送行的同事，我和我的同学们踏上了飞往加拿大的航班。

我的心随着飞机的起降而忐忑不安。我们乘坐的是加拿大航空公司的航班，从北京起飞，经日本首先到达加拿大温哥华机场。虽然以前也曾出过国门，但都是短期的，而且有翻译，真正自己一个人在外国生活一年，对我来说，将会怎么样呢？我的英语不好，又要自己单独住到加拿大人家里，真不知会是什么样子。就是这样，我怀着忐忑不安的心情踏上了异国的土地。很快就办完了入境手续，没有出站，又换乘加航的一架小飞机飞行了一个多小时，终于来到了我们想像已久的这个位于加拿大西南部的小而美丽的城市——萨斯卡通市。

一切都缘于“友好城市”这个纽带。我居住的石家庄市和加拿大萨斯卡通市成为姊妹城市已经11年了。在这期间，两市始终保持着友好的往来，我们这次成行也是两市之间一次实质性的交往，石家庄市委、市政府从市直一些部门选调了21人，组成研修生团，远赴加拿大萨斯卡通市，学习英语，学习加拿大先进的管理经验。去之前，我就在地图上查找，并四处寻找一些资料，以便更多地了解一下我将要前往的这座友好城市——萨斯卡通市。

萨斯卡通市所在的省是位于加拿大西南部的萨斯喀彻温省，四面均是陆地，东接马尼托巴省，西连阿尔伯塔省，是加拿大两个内陆省份之一。它是一个农业大省，以盛产小麦著称，有加拿大“面包篮子”





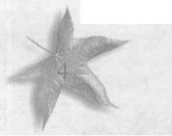


我怀着忐忑不安的心情，  
漫步在加拿大萨斯卡通市的  
街道，背后是七彩的枫叶。

的美名，它的农场总数居加拿大全国之首。该省的矿产资源也极其丰富，钾碱与小麦一样闻名于世，其蕴藏量为世界已知蕴藏量的一半。萨斯喀彻温省还是北美第一个提出公费医疗保险和汽车保险计划的地区。此外，该省的交通事业也非常发达，全省有铁路干线4000公里，占全国的12%；各级公路20万公里，是加拿大各省中最多的。这个省陆地面积的一半以上为森林所覆盖，地域的12%被淡水湖所占有。“萨斯喀彻温”一词是印第安语，意为“奔腾的河流”，指的就是横贯该省的两条大河——南、北萨斯喀彻温河。

我曾经听说过这样一个传说。在早年的加拿大戏剧中，有一句非常有名的台词：如果你不好好生活，就到萨斯卡通去吧。许多人也因此知道这个地方，过去的萨斯卡通是一个非常寒冷且荒无人烟的小镇。然而，现在的萨斯卡通市是本省的第一大城市，1996年人口为22万左右。它位于该省省会里贾纳西北235公里处的南萨斯喀彻温河两岸，正好处在产粮区的中心，所以历来是这个省中部和北部的小麦及其他农产品集散地。60年代，钾碱工业开始发展，萨斯卡通市又成为钾碱工业的中心，号称加拿大的“钾都”。但想像不出，这个以钾著称的城市却具有相当浓厚的学术和文化气氛。世界上第一台医疗用的钴放射源装置就是在这里设计和制成的。市内的萨斯喀彻温大学在草原三省享有盛誉，所以，萨斯卡通市也是萨斯喀彻温省的文化中心。

一下飞机，来接我们的房东就把我们包围了。每个房东手上都拿着一个牌子，上面写着他们要接的同学的名字，不多时，同学们大都各自找到了自己的房东，只剩下我和另外两个同学。来接我们的还有我们的联系人黄先生，他告诉我：“你的房东年纪大了些，来机场接你不方便，我送你去。”一路上我顾不上欣赏加拿大晚秋的美景，心里一直在想：我的房东是谁？她又是怎样一个人呢？



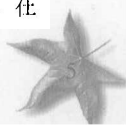


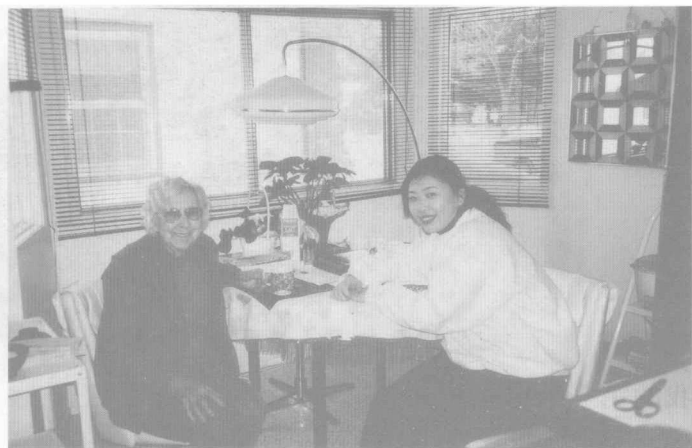
我的第一个房东

我的第一个房东叫葛莱蒂丝，已是一位86岁的女性老人，单身一人生活。据说她儿子一家也生活在这个城市，但我始终没有见过她家中的另外的任何人，只有一只小狗和她做伴。在机场的时候，曾被告知我的房东年纪大一些，不能到机场接我，可我怎么也没有想到会是86岁！86岁在中国是个什么概念呢？那也许是一个生活不能自理，或处处要有人照顾的老奶奶形象。葛莱蒂丝看上去虽不很像86岁的人，生活还能自理，但她毕竟已经86岁了。俗话说，年龄不饶人呀！在她家作房客，谁照顾谁呢？一住进她的家里，长久以来对房东美好的想像被打破了。

葛莱蒂丝的两层小楼位于市区西南的Elm街上，房子虽然算不上漂亮但也很有“洋”味儿。葛莱蒂丝住一楼，二楼只有两间居室，地下室有一间居室，葛莱蒂丝让我选择，我选择了二楼的一间居室，虽然小，楼上也没有卫生间，但总比住地下室感觉好一些，一个月350加元就住个地下室，总觉得委屈。其实后来我得知，住地下室没有什么不好，许多留学生都住过地下室。

一住进来，就自己动手搬行李。这对我来说，又是一个挑战。在





搬走后，我又抽时间回来探望我的第一个房东，不过，已没了昔日紧张不安的心情。

国内，大小也算是个领导，出差到各地，都有同事做伴，特别是如果有男同胞同行就更享福，这些事情全不用管。即便是出国，也会有许多热心人帮助我们女性，每当这时，我都是作出样子，抢着去提，但总是提个小的或提个轻的算完事。这次，两个大行李箱子摆在面前，同学们都各自回了自己的“家”，只剩下我和我的老房东，只好自己动手了。我的英语不好，很怕上街买东西，又怕加拿大东西贵，来时带足了一年用的洗漱用品、化妆品和四季衣物，还有许多国内出版的英语书籍和英语磁带、录音机什么的，以及一些中国历史书籍，像《史记》、《资治通鉴》等，想借此打发空闲的时间，以免想家，因此，行李特别重。没办法，我在一楼打开箱子，一部分一部分地往楼上搬。葛莱蒂丝看着也很着急，但她也帮不了我。最后总算收拾完了，该吃晚饭了，葛莱蒂丝给了我一小块冻蛋糕，这就是我的晚饭。

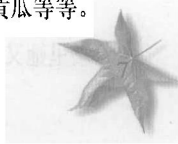
第二天一直睡到上午9点多我才起床，倒了一下时差，也是太累了。



葛莱蒂丝早就起来了，见我起床了，就给我做早饭：一杯茶，一块烤面包，还有一点果酱。我想用她的电话给家里打个电话报个平安，可我和她说不清楚，她听不明白我的英语，我也听不懂她的话；我想问她或让她带我去银行，把带来的零花钱存上，怕放在家里不安全；我还想问她去学校的路，怎么坐公共汽车，哪站上哪站下。可是我的英语很糟糕，临来时突击了半年的英语一着急全忘了，我只好拿出英汉字典，一边查一边写下来，给葛莱蒂丝看，这一招还挺灵，她明白了。可她讲的我还是不明白，她就写下来，她字写得很漂亮，就是太草，我不认识，也没法查字典。正在无计可施的时候，我的一位同学打来电话与我联系，我就像找到了救命稻草，请他过来帮忙。不一会儿，同学和他房东就开车来到了这里，他们三人边说边比划，还拿着地图上位置，终于解决了我的问题。至今我都十分感谢这位同学和他的房东，因为在那用金钱计算时间、劳务的社会里，他们无偿地热心地帮助了我。

第三天是我们到学校报到的日子。葛莱蒂丝和我一起乘坐公共汽车来到市中心集合，再由校长带我们换车去学校。午饭的时候，同学们兴高采烈地彼此讲着自己的房东，这个房东开车带着去银行，那个房东开车带着来学校。同学们带的午饭也和我不同，我只带了一个三明治，同学们有的带了烧鸡、有的带了香肠火腿、有的带了中国式的炒米饭……听着、看着，我的心里酸酸的，眼泪在眼眶里打转，我赶紧扭转身，没有让它流出来。后来，我听说，外国房东开始时都对留学生很好，慢慢地双方就越来越不习惯了，文化的不同，永远是最大的障碍。

放学后，我和同学们去了银行，又去了商店，虽然已经向房东交了饭费，但我还是买了许多爱吃的东西——鸡蛋、西红柿、黄瓜等等。



回家后，我想房东葛莱蒂丝肯定会用我买的菜做些我喜欢吃的饭，无奈，让我失望的是晚饭还是老样子，第四天、第五天都一样。葛莱蒂丝的确老了一些，加上加拿大完善的服务，葛莱蒂丝买东西只需打个电话，衣物、蔬菜、半成品饭都会送货上门。因此，她家的饭很省事，很多都是现成的、冷冻的，一热就成。我对此十分不习惯，我喜欢吃新鲜的蔬菜、瓜果，这是我们之间的差距。后来，我和葛莱蒂丝成了好朋友，我们聊起天来时，才知道有些是习惯不同，有些却与我的英语不好不能很好地交流有关。葛莱蒂丝说，如果她知道我喜欢吃什么也会做的，她以为我和她一样吃一点点就饱，她以为我和她一样喜欢吃三明治……

一周以后，我离开了葛莱蒂丝的家，葛莱蒂丝非常伤感。她对我说：“我们处得很好，我很喜欢你，为什么要走？”我当时不知如何回答她好。她拿出我买的食品和我送给她的礼物让我带走，我拒绝了。按照中国的习惯，给别人的东西是不能再拿回来的，买的食品怎么好拿走？当时我不懂，其实这正是东西方文化的冲突。

后来，因为电话费我又来到葛莱蒂丝家，又一次体会到了加拿大人在钱的问题上的一丝不苟。以后，葛莱蒂丝给我打过几次电话，约我去聊天，我每次去，她都准备好我喜欢吃的冰激凌等我。随着我的英语水平的提高，我们聊得很投机。她平时寂寞，愿意找人聊天，我学语言，也需要找人学英语。随着在加拿大时间的增加，对西方文化了解的加深，通过聊天，我们消除了许多误解。我们成了要好的朋友，她送我一个别致的项链和一个用雨花石编成的手镯，她还向我展示她最漂亮的衣服，向我介绍她那多功能的床……

在我的毕业典礼上，每个同学被允许请一位加拿大朋友参加，我请的就是葛莱蒂丝。那天，她穿了一身绿色的套裙，很美丽，在我的眼里她又年轻了。

